

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** 05: Trafic lent

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

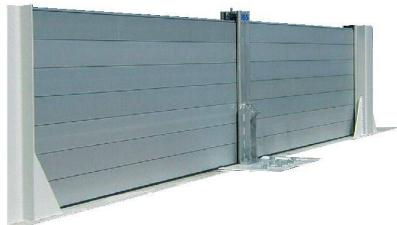
# La sécurité



**SUISSE PUBLIC**  
halle 671 · stand B077

## Protection contre les crues

SISTAG fournit des batardeaux modulaires en alu. Ils sont stationnaires ou mobiles et ils protègent les humains, les animaux ainsi que les biens immobiliers des dégâts dus aux crues intempestives. Ces systèmes sont légers et leur assemblage aisément dans des conditions difficiles. Appelez-nous pour un conseil.



**WEY**  
Trademark of SISTAG

**SISTAG Absperertechnik**  
CH-6274 Eschenbach  
Tél. 041 449 99 44  
Fax 041 448 34 31  
[www.sistag.ch](http://www.sistag.ch)  
E-Mail: [info@sistag.ch](mailto:info@sistag.ch)

**SISTAG**

zepfundpartner.ch

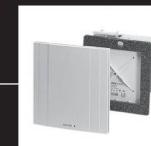
## Ventilateurs



Système de ventilation avec récupération d'énergie



Mini-ventilateurs



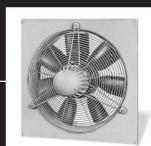
Système d'aération monogaine



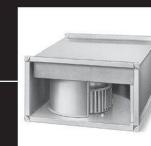
Tourelles d'extraction



Xpelair ventilateurs



Ventilatoren à haute performance



Ventilatoren centrifuges à action



Ventilatoren pour gaines



Ventilatateurs de toits

**30 Jahre Erfahrung**

**Helios Ventilatoren AG**

**Lufttechnik**

IL EST TEMPS  
D'ÉVOLUER VERS LE BIM\* AVEC

# ARCHICAD 12

## Offre évolution

Crédit 0 % et jusqu'à 40 % de réduction

Conditions réservées aux bureaux d'architectes déjà équipés de plusieurs licences de logiciel CAO et à la recherche d'un outil moderne reconnu pour sa productivité, son confort et sa souplesse.

\* Building Information Modelling ou Virtual Building

[www.abvent.ch](http://www.abvent.ch)

ABVENT Suisse  
Champ de la Vigne 7  
1470 Estavayer-le-Lac  
TÉL (41) 26 663 93 50  
FAX (41) 26 663 93 51  
info@abvent.ch



E

R

A

M

M

O

S

## 5 ÉDITORIAL

Culture du problème ou problème de culture ?

**Anna Hohler**

## 6 MOBILITÉ

Bourlinguer dans l'histoire

**Cornel Doswald**

**Propos recueillis par Anna Hohler**

L'accessibilité, ou le double visage de Janus

**Ueli Haefeli**

Nouveau départ pour le trafic cycliste ?

**Ruedi Weidmann**

Pédaler dans le dur

**Francesco Della Casa**



Route du Col de l'Umbrail, Gr (Document Archives fédérales des monuments historiques, Berne)

## 23 NOTES DE LECTURE

## 24 INFORMATIONS SIA

## 28 CONCOURS

## 29 MEMENTO

## 30 DERNIER MOT

Le territoire du confetti

**Eugène**



Paraît chez le même éditeur: TEC21

n° 09 – 27 février 2009 / **Futtereid /**  
Honorarsituation / Was man verlangt, sollte man vergüten / Beschaffungswesen  
n° 10 – 6 mars 2009 / **Tangente Solothurn /**  
Solothurn West entlastet / Aarebrücke / Aaresteg / Tunnel und Bahnbrücken